

Boletín bibliográfico

Lenguas en contacto: el arameo y otras lenguas

L. Díez Merino – Universidad de Barcelona

1. Impacto de otras lenguas en el arameo

1.1. Siglo XIX

Böhl, E., *De Aramaismis Libri Koheleth*, Erlangen 1860, esp. p. 45.

Müller, F., "Die semitischen Elemente der Pahlawi-Sprache", *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften Wien, Phil.-Hist. Kl.* 136/10 (1897) 1-12.

Selle, F., *De Aramaismis Libri Ezechielis*, Halle (Saale) 1890.

1.2. Siglo XX

Alheim, F.; Stiehl, R., "Pahlawik und Parsik", *Parola del Passato* 8 (1953) 307-317.

Bauer, H., "Überreste der kananäischen Unterschicht in den aramäischen Sprachen", *Orientalische Literaturzeitung* 29 (1926) 801-803.

Bausani, A., "La scrittura pahlavica frutto di bilinguismo aramaico-iranico", *Vicino Oriente* (Roma) 3 (1980) 269-276.

Benveniste, E., "Termes et noms achéménides en araméen", *Journal Asiatique* 225 (1934) 177-193.

— "Éléments perses en araméen d'Égypte", *Journal Asiatique* 242 (1954) 297-310.

Blau, J., "The Influence of Living Aramaic on Ancient South Palestinian Christian Arabic", *Arameans, Aramaic and the Aramaic Literary Tradition*, ed. M. Sokoloff, Ramat-Gan 1983, 141-143.

— "On Some Arabic Dialectal Features Paralleled by Hebrew and Aramaic", *Jewish Quarterly Review* 76 (1985-86) 5-12.

Degen, R., Rec. de "Die lexikalischen und grammatikalischen Aramaismen im alttestamentlichen Hebräisch", de M. Wagner, *Oriens* 21-22 (1968-69) 386-391.

Dresden, M.J., "Middle Iranian", *Linguistics in South West Asia and North Africa*, ed. T. Sebeok, *Current Trends in Linguistics*, vol. 6, París, pp. 26-63.

Ebeling, E., *Das aramäisch-mittelpersische Glossar Frahag-i-pahlavik im Lichte der assyriologischen Forschung*, MAOG 14/1, Osnabrück 1972.

Er, B., "Termes égyptiens dans les papyri araméens du Musée de Brooklyn", *Revue Biblique* 61 (1954) 554-559.

- Fales, F.M., "Assiro e aramaico: Filologia e interferenza linguistica", *Atti del sodalizio glottologico milanese* 25 (1985) 21-30.
- "Assyro-Aramaica: Three Notes", *Orientalia* 53 (1984) 66-71.
- Gray, L.H., Rec. de R.G. Kent, "Old Persian Grammar", *American Journal of Philology* 73 (1951) 325-328.
- Greenfield, J.C., "Iranian Vocabulary in Early Aramaic", *Acta Iranica* 2 (1974) 245-246.
- "A Touch of Eden", *Orientalia J. Duchesne-Guillemain emerito oblata*, (Acta Iranica 2/9), Leiden 1984, pp. 219-224.
- Healey, J.F., "Phoenician and the Spread of Aramaic", *Atti del I Congresso di Studi Fenici e Punici*, Roma 1983, pp. 663-666.
- Humbach, H., "Late Imperial Aramaic and Early Pahlavi", *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 30 (1972) 47-53.
- Hurvitz, A., Rec. de "Die lexikalischen und grammatikalischen Aramaismen im alttestamentlichen Hebräisch", por M. Wagner, *Israel Exploration Journal* 19 (1969) 182-183.
- *Byn lswn llswn: ltwldwt lšwn hmqr' bymy byt šny*, Jerusalén 1972.
- *A Linguistic Study of the Relationship between the Priestly Source and the Book of Ezekiel*, Cahiers de la Revue Biblique, vol. 20, Paris 1982.
- Ito, G., "On the Iranism Underlying the Aramaic Inscription of Asoka", *Yádnáme-ye Jan Rypka*, Praga (Academia)-La Haya 1967, pp. 21-27.
- "Syenian *frataraka* and Persian *fratarak*: New Iranian Elements in Ancient Aramaic, *Orient* (Tokio) 12 (1976) 47-66.
- "Iranological Contributions of Asokan Aramaic Inscriptions", *Acta Iranica (Monumentum Georg Morgenstierne I)* 21 (1981) 308-315.
- Jenni, E., "Jer 3,17 'nach Jerusalem': ein Aramaismus, *Zeitschrift für Althebraistik* 1 (1988) 107-111.
- Kaufman, S.A., *The Akkadian Influences on Aramaic*, Assyriological Studies 19, Chicago, Illinois 1974.
- Ledrain, E., "Mots égyptiens contenus dans quelques stèles araméens d'Égypte", *Revue d'Assyriologie* (1886) 18-32.
- Leibovitch, J., "Quelques égyptianismes contenus dans les textes araméens d'Égypte", *Bulletin de l'Institut de l'Égypte* 18 (1935-36) 19-29.
- Lemosín, R., "Algunas observaciones preliminares en una reconsideración del problema del estudio de los ideogramas arameos en iraní medio", *Aula Orientalis* 2 (1984) 105-111.
- Mashkur, M.J., *Farhang-e huzvaresha-ye pahlavi. The Huzvaresht Dictionary. A Collection of (Aramaic) Ideograms in Pahlavi Writing*, (Entesarat-e bonyad-e farhang-e Iran), Teherán 1968.
- Menasce, J. de, "Mots d'emprunt et noms propres iraniens dans les nouveaux documents araméens", *Bibliotheca Orientalis* 11 (1954) 161-162.
- Nordio, M., *Lessico dei logogrami in Medio-Persiano*, (Quaderni del seminario di iranistica dell'Università di Venezia 12), Venecia 1980.
- Oelsner, J., Rec. de "The Akkadian Influences on Aramaic", por S.A. Kaufman, *Orientalische Literaturzeitung* 75 (1980) 535-537.
- Pardee, D., Rec. de "The Akkadian Influences on Aramaic", por S.A. Kaufman, *Journal of Near Eastern Studies* 36 (1977) 318-319.
- Rimalt, E.S., "Wechselbeziehungen zwischen dem Aramäischen und dem Neubabylonischen", *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 39 (1932) 100-122.
- Rosenthal, F.; Greenfield, J.C.; Shaked, S., "Aramaic", *Encyclopaedia Iranica* III/3, ed. E. Yarshater, Londres, pp. 250-261.
- Soden, W. von, Rec. de "The Akkadian Influences on Aramaic", por S.A. Kaufman, *Journal of Semitic Studies* 22 (1977) 81-86.

- Sokoloff, M., Rec. de "The Akkadian Influences on Aramaic", por S.A. Kaufman, *Kiryat Sepher* 51 (1976) 464-473.
- Tadmor, H., "The Aramaization of Assyria: Aspects of Western Impacts", en *Mesopotamien und seine Nachbarn: XXV. Rencontre assyriologique internationale*, (Berliner Beiträge zum vorderen Orient I/2), Berlín 1989, pp. 449-470.
- "l mqwml šl v'rmyt bmmikt 'swr: šlwš h'rw' l tlyt šl srgwn", *Eretz Israel (Yadin Volume)* 20 (1989) 249-252.
- Tomback, R.S., "An Unrecognized Maltese West-Semitic Isogloss", *Journal of Northwest Semitic Languages* 12 (1984) 121-123.
- Vattioni, F., "Apporti del semitico di nord-ovest per la comprensione della lessicografia eblaita", *La lingua di Ebla*, ed. L. Cagni, (Istituto universitario orientale, Seminario di Studi Asiatici, ser. min., vol. 14), Nápoles 1981, pp. 277-285.
- Yamauchi, E.M., "The Greek Words in Daniel in the Light of Greek Influence in the Near East", *New Perspectives on the Old Testament*, ed. J.B. Payne, Waco, Texas, 1970, pp. 170-200.

2. Impacto del arameo en las otras lenguas

2.1. Siglo XIX

- Fraenkel, S., *Die aramäischen Fremdwörter in Arabischen*, Leiden (Brill) 1886 (reimpr. Hildesheim 1962).
- Miller, F., "Die semitischen Elemente der Pahlawi-Sprache", *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften Wien, Phil.Hist.Kl.* 136/10 (1897) 1-12.

2.2. Siglo XX

- Bausani, A., "La scrittura pahlavica frutto di bilinguismo aramaico-iranico", *Vicino Oriente* 3 (1980) 269-286.
- Blau, J., "The Influence of Living Aramaic on Ancient South Palestinian Christian Arabic", *Aramaic and the Aramaic Literary Tradition*, ed. M. Sokoloff, Ramat-Gan 1983, pp. 141-143.
- Bravmann, M.M., "The Aramaic Nomen Agentis *qatol* and Some Similar Phenomena of Arabic", *Studies in Semitic Philology*, (Studies in Semitic Languages and Linguistics, vol. 6), Leiden 1977, pp. 171-180.
- Brockelmann, C., "Das Aramäische, einschliesslich des Syrischen", *Semitistik, Handbuch der Orientalistik I/3*, Leiden pp. 135-162.
- Conybeare, F.C.; Harris, J.R.; Lewis, A.S., *The Story of Ahikar from the Syriac, Arabic, Aramenian, Ethiopic, Greek and Slavonic Versions*, Londres, 1898; 2ª ed. corregida y aumentada, Cambridge 1913.
- Degen, R., "Aramäischer Einfluss bei der Bildung der altpersischen Relativ Pronomina?", *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 84 (1970) 202-206.
- Fales, F.M., "Accadico e aramaico: Livelli dell'interferenza linguistica", *Vicino Oriente* 3 (1980) 243-267.
- Garbini, G., "Il bilinguismo dei Giudei", *Vicino Oriente* 3 (1980) 209-223.
- Gordis, R., "Koheleth - Hebrew or Aramaic?", *Journal of Biblical Literature* 71 (1952) 93-109; reimpr. *The Word and the Book: Studies in Biblical Language and Literature*, Nueva York 1976, pp. 263-279.

- Ito, G., "Aramaic Preposition *B* in Parthian (Pahlavica IV), *Orient* 17 (1981) 59-66.
- Kautzsch, E., *Die Aramaismen im Alten Testament*, Halle 1903.
- Kutscher, E. Y., "Bbw'h (Calque) šl h'rmyt b'vryt", *Tarbiz* 33 (1964) 118-130; (reimpr. *Hebrew and Aramaic Studies*, Jerusalén 1977, pp. 394-406).
- Lentz, W., "Notes on Some Terms used in Connection with the Aramaic Elements in Middle Persian", *Acta Iranica* 3 (1975) 313-316.
- Lewy, J., "On Some Akkadian Expressions for 'Afterwards' and Related Notices, *Die Welt des Orients* 2 (1959) 432-437.
- Littmann, E., Rec. de "Die Aramaismen im Alten Testament", por E. Kautzsch, *American Journal of Semitic Languages and Literatures* 19 (1903) 244-246.
- Meltzer, U., "West- und ostaramäische Formen in Mittelpersischen", *Zeitschrift für Semitistik und verwandte Gebiete* 3 (1924) 296-305.
- "Die aramäischen Zeitwörter im Mittelpersischen", *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 32 (1925) 225-254.
- "Zur Aussprache der aramäischen Wörter im Mittelpersischen", *Zeitschrift für die Semitistik und verwandte Gebiete* 5 (1927) 312-338.
- Nordio, M., *Lessico dei logogrami in Medio-Persiano*. Quaderni del seminario di iranistica dell'Università di Venezia 12, Venecia 1980.
- Parpola, S., "The Alleged Middle/Neo-Assyrian Irregular Verb **nass* and the Assyrian Sound Change *sūs*", *Assur* 1 (1974-79) 1-10.
- Polzin, R., *Late Biblical Hebrew: Toward an Historical Typology of Biblical Hebrew Prose* (HSM 12), Missoula, Montana 1976, esp. p. 61-69.
- Rimalt, E. S., "Wechselbeziehungen zwischen dem Aramäischen und dem Neubabylonischen", *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 39 (1932) 100-122.
- Schmit, R., "Analecta Irano-aramaica", *Die Sprache* 21 (1975) 178-184.
- Soden, W. von, "Aramäisches Het erscheint im Spätbabylonischen vor *m* auch als *g*", *Archiv für Orientforschung* 19 (1959-60) 149.
- "Aramäische Wörter in neuassyrischen und neu- und spätbabylonischen Texten: Ein Vorbericht I, II, III", *Orientalia* 35 (1966) 1-20; 37 (1968) 261-271; 46 (1977) 183-197.
- Tawil, H., *Idioms in Old Aramaic Royal Inscriptions in the Light of Akkadian*, Ph. D. Diss., Columbia University, 1972.
- "The End of the Hadad Inscription in the Light of Akkadian", *Journal of Near Eastern Studies* 32 (1973) 477-482.
- "Some Literary Elements in the Opening Sections of the Hadad, Zakir, and the Nerab II Inscriptions in the Light of East and West Semitic Royal Inscriptions", *Orientalia* 43 (1974) 40-65.
- "A Curse concerning Crop-Consuming Insects in the Sefire Treaty and in Akkadian: A New Interpretation", *Bulletin of the American Schools of Oriental Research* 225 (1977) 59-62.
- Wagner, M., *Die lexikalischen und grammatikalischen Aramaismen im alttestamentlichen Hebräisch*, (BZAW 96), Berlin 1966.
- "Beiträge zur Aramaismenfrage im alttestamentlichen Hebräisch", *Hebräische Wortforschung. Festschrift zum 80. Geburtstag von Walter Baumgartner*, ed., B. Hartmann et al., (VT Suppl 16), Leiden 1967, pp. 355-371.
- Wise, M. O., "A Calque from Aramaic in Qoheleth 6:12; 7:12; and 8:13", *Journal of Biblical Literature* 109 (1990) 249-257.
- Zimmermann, F., *Biblical Books Translated from the Aramaic*, Nueva (Ktav) 1975.

3. *Impacto mutuo del arameo con otras lenguas*

- Garr, W.R., *Dialect Geography of Syria-Palestine, 1000-586 B.C.E.*, Filaldefia 1985.
- Greenfield, J.C., "Some Reflections on the Vocabulary of Aramaic in Relationship to the Other Semitic Languages", *Atti del secondo congresso internazionale di linguistica camito-semitica*, ed. P. Fronzaroli, (Quaderni di semitistica 5), Florencia 1978, pp. 151-156.

4. *Relaciones del hebreo con el arameo*

- Audet, J.P., "A Hebrew-Aramaic List of Books of the Old Testament in Greek Transcription", *Journal of Theological Studies* NS 1 (1950) 135-154.
- Bar-Asher, M., *M.A. and Doctoral Theses on Hebrew and Aramaic Submitted in Israeli Universities (1938-1977)*, Jerusalén 1978.
- Blake, F.R., "Hebrew Influence on Biblical Aramaic", en *A Resurvey of Hebrew Tenses*, (Scripta Pontificii Instituti Biblici 103), Roma 1951, pp. 81-96.
- Bravmann, M.M., Aramaic *mesar*, Neo-hebraic *masar* 'to surrender (someone)', *Studies in Semitic Philology*, Leiden 1977, 513-516.
- Brockelmann, C., "Neuere Theorien zur Geschichte des Akzents und des Vokalismus im Hebräischen und Aramäischen", *Zeitschrift der Deutschen Morgenländische Gesellschaft* 94 (1940) 332-371.
- Cantineau, J., "De la place de l'accent de mot en hébreu et en araméen biblique", *Bulletin d'études orientales de l'Institut Français de Damas* 1 (1931) 81-98.
- "Elimination des syllabes brèves en hébreu et en araméen biblique", *Bulletin d'études orientales de l'Institut Français de Damas* 2 (1932) 125-144.
- Caquot, A., "Hébreu et araméen", *Annuaire du collège de France 1983-84*, París 1984, pp. 603-624.

5. *Documentación plurilingüe: arameo con otras lenguas*

- Abou Assaf, A.; Bordreuil, P.; Millard, A., *La statue de Tell Fekherye et son inscription bilingue assyro-araméene*, (Études assyriologiques 7), París 1982.
- Academia Inscriptionum et Litterarum Humaniorum, *Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars 2: Inscriptiones aramaicae*, ed. C.J. de Vogüé, 2 vols., París 1888, 1893.
- Akurgal, E., "Aramaean and Phoenician Stylistic and Iconographic Elements in Neo-Hittite Art", en *Temples and High Places in Biblical Times: Proceedings of the Colloquium in Honor of the Centennial of Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion*, ed. A. Biran and I. Pommerantz, Jerusalén 199, pp. 131-141.
- Altheim, F.; Stiehl, R., "The Aramaic Version of the Kandahar Bilingual Inscription of Asoka", *East and West* 9 (1958) 192-198.
- "Zwei neue Inschriften: Die aramäische Fassung der Asoka-Bilinguis von Kandahar", *ACA* 7 (1959) 107-126.
- "The Greek-Aramaic Bilingual Inscription of Kandahar and its Philological Importance", *East and West* 10 (1959) 243-260.
- "Die aramäische Fassung der Asoka-Bilinguis von Kandahar", *Geschichte der Hunnen*, 5 vols., Berlín 1, 1959-62, pp. 397-415.431.
- *Zur Bilinguis von Kandahar: Der Hellenismus in Mittelasien*, Darmstadt 1969.

- "Die Handelsstrasse von Lagman nach Tadmor (Die neue aramäische Inschrift Asokas aus Lagman)", *Klio* 54 (1972) 61-66.
- Altheim, F.; Stihel, R.; Cremer, M., "Eine gräko-persische Türstele mit aramäischer Inschrift aus Daskyleion", *Epigraphica anatolica* 6 (1985) 1-15.
- Andersen, F.I.; Freedman, D.N., "The Orthography of the Aramaic Portion of the Tell Fekherye Bilingual", *Text and Context: Old Testament and Semitic Studies for F.C. Fensham*, ed. W. Claassen, (JSOT Supplement Series 48), Sheffield, pp. 9-49.
- Aufrecht, W.E.; Hamilton, G.J., "The Tell Fakhariyah Inscription: A Bibliography", *Newsletter for Targumic and Cognate Studies* Supplement 4, (1975), 1-7.
- Bargès, J., *Papyrus égypto-araméen appartenant au musée égyptien du Louvre*, Paris 1862.
- Benveniste, E.; Dupont-Sommer, A., "Une inscription indo-araméenne d'Asoka provenant de Kandahar (Afghanistan)", *Journal Asiatique* 254 (1966) 437-465.
- Biran, A.; Tzaferis, V., "Ktwbt-ḥdšh dw-lšwnyt mtl dn", *Qadmoniot* 10 (1977-78) 114-115.
- Blau, L., "Über einen aramäisch-persischen Siegelstein", *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 18 (1864) 299-300.
- Blois, F. de, 'Freeman' and 'Noble' in Iranian and Semitic Languages, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1985) 5-15.
- Blomqvist, J., "Translation Greek in the Trilingual Inscription of Xanthus", *Opuscula atheniensia* 14 (1982) 11-20.
- Bogaert, M., "Les suffixes verbaux non accusatifs dans le sémitique nord-occidental et particulièrement en hébreu", *Biblica* 45 (1964) 220-247.
- Bogolyubov, M.N., "La version araméenne du texte bilingue lydien-araméen", *Voprosy Iazykoznaniiya* 23 (1974) 106-112.
- Bousquet, J., "Une nouvelle inscription trilingue à Xanthos?", *Revue Archéologique* NS 1 (1986) 101-106.
- Carruba, O., "Commentario alla trilingue licio-greco-aramaica di Xanthos", *Studi micenei ed egeo-anatolici* 18 (1977) 273-318.
- Chaumont, M.L., "A propos de quelques personnages féminins figurant dans l'inscription trilingue de Sahphr I à la Ka'ba de Zoroastre", *Journal of Near Eastern Studies* 22 (1963) 194-199.
- Cook, S.A., "A Lydian-Aramaic Bilingual", *Journal of Hellenic Studies* 37 (1917) 77-87. 219-231.
- Cowley, A., "L'inscription bilingue araméo-lydienne de Sardes", *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres*, 1921, pp. 7-14.
- Cumont, F., "Une inscription gréco-araméenne d'Asie Mineur", *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres*, 1905, pp. 93-104.
- Cuny, A., "L'inscription lydo-araméenne de Sardes", *Revue des études anciennes*, 22 (1920) 259-272; 23 (1921) 1-27.
- Greenfield, J.C.; Porten, B., "The Bisitun Inscriptions of Darius the Great: Aramaic Version", *Corpus Inscriptionum Iranicarum*, Part I, vol. 5, Londres 1982.
- Kornfeld, W., *Onomastica aramaica aus Ägypten*, (Osterreichische Akademie der Wissenschaften philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 333). Viena 1978.

6. Relaciones del arameo con el semítico

- Aartun, K., "Die hervorhebende Endung -w(V) an nordwestsemitischen Adverbien und Negationen", *Ugarit Forschungen* 5 (1973) 1-5.
- Aristar, A.M.R., "The II-wy Verbs and the Vowel System of Proto-West Semitic", *Afroasiatic Linguistics* 6 (1979) 209-217.

- "The Semitic Jussive and the Implications for Aramaic", *Maarav* 4 (1987) 157-189.
- Avishur, Y., *Stylistic Studies of Word-Pairs in Biblical and Ancient Semitic Literature*, (AOAT 210), Neukirchen-Vluyn 1984.
- Blau, J., *On Pseudo-Corrections in Some Semitic Languages*, Jerusalén 1970.
- "The Parallel Development of the Feminine Ending -at in the Semitic Languages", *Hebrew Union College Annual* 51 (1980) 17-28.
- Brauner, R., "The Old Aramaic Zakir A Inscription and Comparative Semitic Lexicography", *Gratz College Annual of Jewish Studies* 4 (1975) 9-27.
- "Aramaic and Comparative Semitic Lexicography", *Fratz College Annual of Jewish Studies* 6 (1977) 25-33.

7. El arameo en aljamiado

- Bostrup, P.O., "Aramäische Ritualtexte in Keilschrift", *Acta Orientalia* 5 (1927) 257-301.
- Bowman, R.A., "An Aramaic Religious Text in Demotic Script", *Journal of Near Eastern Studies* 3 (1944) 219-231.

8. Colecciones de textos arameos y sus traducciones

- Academia Inscriptionum et Litterarum Humaniorum, *Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars 2: Inscriptiones Aramaicae*, Ed. C.J. de Vogüé, 2 vols., París 1888, 1893.
- Aimé-Giron, N., *Textes araméens d'Égypte*, Service des antiquités de l'Égypte, Cairo 1931.
- "Adversaria semitica" (I), *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale* 38 (1939) 1-63.
- "Adversaria semitica" (II), *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte* 39 (1939) 339-363.
- "Adversaria semitica" (III), *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte* 40 (1940) 433-466.
- Arnold, W., *New Materials on Western Neo-Aramaic*, en: W. HEINRICH, ed., *Studies in Neo-Aramaic*, (Harvard Semitic Studies, 36), Atlanta, Georgia 1990.
- Asmussen, J.P., "Remarks on Judeo-Persian Translations of Some Aramaic Passages in the Hebrew Bible", *Archiv Orientalní* 56 (1988) 341-345.
- Bossert, H.T., en colaboración con R. Naumann, *Altsyrien: Kunst und Handwerk in Cypern, Syrien, Palästina, Transjordanien und Arabien von den Anfängen bis zum völligen Aufgehen in der griechisch-römischen Kultur*, (Die Ältesten Kulturen des Mittelmeerkreises, vol. 3), Tübingen 1951.
- Bresciani, E.-Kamil, M., "Le lettere aramaiche di Hermopoli", *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei, Classe di Scienze Morali, Memorie, Ser. VIII*, 12 (1966), pp. 357-428.
- Clermont-Ganneau, C., *Recueil d'archéologie orientale*, 8 vols., París 1885-1924.
- *Album d'antiquités orientales: Recueil de monuments inédits ou peu connus*, París 1897.
- Comisión del Corpus Inscriptionum Semiticarum, *Répertoire d'épigraphie sémitique*, vols., Ed. C.J. de Vogüé, París 1900-1905, pp. 1907-1914.
- Cooke, G.A., *A Text-Book of North-Semitic Inscriptions: Moabite, Hebrew, Phoenician, Aramaic, Nabataean, Palmyrene, Jewish*, Oxford (Clarendon) 1903.
- Cowley, A., *Jewish Documents of the Time of Ezra: Translated from the Aramaic*, Londres (Society for Promoting Christian Knowledge) 1919.
- *Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C.: Edited with Translations and Notes*, Oxford (Clarendon) 1923 (reimpr. Osnabrück, 1967).

- Degen, R., *Altaramäische Grammatik der Inschriften des 10.-8. Jh. v. Chr.*, (Abh. f.d. Kunde d. Morgenlandes 38/3), Wiesbaden 1969.
- Degen, R.; Müller, W.W; Röllig, W., eds., *Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik*, 3 vols., Wiesbaden 1972, 1974, 1978.
- Delaporte, L., *Épigraphes araméens: Étude des textes araméens gravés ou écrits sur des tablettes cunéiformes*, Paris 1912.
- Donner, H.; Röllig, W., *Kanaanäische und aramäische Inschriften*. Mit einem Beitrag von O. Rössler: Band I, Texte; Band II, Kommentar; Band III, Glossar und Indizes, Wiesbaden 1962-1964, 3^a ed., 1971-1973.
- Driver, G.R., *Semitic Writing* (The Schweich Lectures of the British Academy, 3^a ed. rev.), Londres 1948.
- *Aramaic Documents of the Fifth Century B.C.*, Transcribed and Edited with Translation and Notes, Oxford 1954; (Abridge Edit. Oxford 1957).
- Dupont-Sommer, A., *Les Araméens*, (l'Orient ancien illustré), Paris 1949.
- Fales, F.M., *Aramaic Epigraphs on Clay Tablets of the Neo-Assyrian Period*, (Dipartimento di Studi Orientali, Studi Semitici N.S. 2), Roma 1986.
- Fitzmyer, J.A., "The Padua Aramaic Payrus Letters", *Journal of Near Eastern Studies* 21 (1962) 15-24.
- Genge, H., *Nordsyrisch-südanatolische Reliefs*, Eine archäologisch-historische Untersuchung: Datierung und Bestimmung, 2 vols., (Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, Hist.-filos. meddelelser 49), Copenhagen 1979.
- Gibson, J.C.L., *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions*. Vol. II, *Aramaic Inscriptions Including Inscriptions in the Dialect of Zenjirli*, Oxford 1975.
- Ginsberg, H.L., "Aramaic Lettlers", en *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*, ed. J.B. Pritchard, Princeton, New Jersey 1950; 2^a ed. 1955, pp. 491-492; 3^a ed. With Supplement *The Ancient Near East*, 1969: "Aramaic from Elephantine", pp. 548-549.
- Grelot, P., *Documents araméens d'Égypte*, Littératures anciennes du Proche-Orient, Paris 1972.
- Gressmann, H., et a., eds., *Altorientalische Texte zum Alten Testament*, (Altorientalische Texte und Bilder zum Alten Testament), 2^a ed., Berlín-Leipzig 1926.
- Hestrin, R., et a., ed., *Inscriptions Reveal: Documents from the Time of the Bible, the Mishna and the Talmud*, 2^a ed., Jerusalén 1973.
- Hug, V., *Altaramäische Grammatik der Texte des 7. und 6. Jr.s v. Chr.*, (Heidelberger Studien zum Alten Orient 4), Heidelberg 1994.
- Johns, C.H.W., *Assyrian Deeds and Documents: Cuneiform Texts, Introduction, Officials, Metrology*, 2 vols., Cambridge 1901.
- Kaiser, O.ed., *Rechts- und Wirtschaftsurkunden: Historisch-chronologische Texte*, Texte aus der Umwelt des Alten Testament, Gütersloh 1982-85.
- Koopmans, J.J., *Aramäische Chrestomathie*. Ausgewählte Texte (Inschriften, Ostraka und Papyri) bis zum 3. Jahrhundert n. Chr. für das Studium der aramäischen Sprache gesammelt, 2 vols., Leiden 1962.
- Kraeling, E.G., *The Brooklyn Museum Aramaic Papyri: New Documents of the Fifth Century B.C. from the Jewish Colony at Elephantine*, New Haven, Connecticut 1953; (reimpr. Nueva York 1969).
- Krückmann, O., *Neubabylonische Rechts- und Verwaltungstexte*, (Texte und Materialien der Frau Prof. Hilprecht Collection of Babylonian Antiquities 2-3), Leipzig 1933.
- Lagrange, M.J., *Études sur les religions sémitiques*, 2^a ed., Paris 1905.
- Lidzbarski, M., *Handbuch der nordsemitischen Epigraphik nebst ausgewählten Inschriften*, 2 vols., Weimar 1898; (reimpr. Hildesheim 1962).

- *Ephemeris für semitische Epigraphik*, 3 vols., Fiessen 1902, 1908, 1915.
- Lindenberger, J.M., *The Aramaic Proverbs of Ahiqar*, Baltimore, Maryland 1983.
- Lipiński, E., "Nouveaux recueils de textes araméens et phénico-puniques", *Bibliotheca Orientalis* 45 (1988) 510-517.
- Naveh, J., "Old Aramaic Inscriptions", *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli* 16 (1966).
- Porten, B., en colaboración con J.C. Greenfield, *Jews of Elephantine and Arameans of Syene (Fifth Century B.C.E.): Fifty Aramaic Texts with Hebrew and English Translations*, Jerusalén 1974.
- Porten, B.; Yardeni, A., *Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt Newly Copied, Edited and Translated into Hebrew and English*, vol. I: Letters (1986), vol. 2: Contracts (1989), vol. 3: Lists, Literary and Historical Texts (1992). Texts and Studies for Students, Jerusalén 1986-1992.
- Rosenthal, F., "Canaanite and Aramaic Inscriptions", *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*, Ed. J.B. Pritchard, Princeton (New Jersey) 1950, 2ª ed. 1955, pp. 499-505; 3ª ed. 1969, with Supplement (*The Ancient Near East*), pp. 653-662.
- ed., *An Aramaic Handbook*, 4 vols., (Porta Linguarum Orientalium), Wiesbaden 1967.
- Sachau, E., *Drei aramäische Papyrusurkunden aus Elephantine*, (APAW Phil-hist. Kl.), Berlín 1907.
- *Aramäische Papyrus und Ostraka aus einer jüdischen Militärkolonie zu Elephantine: Altorientalische Sprachdenkmäler des 5. Jahrhunderts vor Christus*, 2 vols., Leipzig 1911.
- Sader, H., *Les états araméens de Syrie depuis leur fondation jusqu'à leur transformation en provinces assyriennes*, (Beiruter Texte und Studien 36), Beirut 1987.
- Sayce, A.H., *Aramaic Papyri Discovered at Assuan*, Ed. A.E. Cowley, W. Spiegelberg, S. de Ricci, Londres 1906.
- Segal, J.B., *Aramaic Texts from North Saqqara with Some Fragments in Phoenician* (Excavations at North Saqqara, Documentary series, Memoir 6), Londres 1983.
- Segert, S., *Altaramäische Grammatik: Mit Bibliographie, Chrestomathie und Glossar*, Leipzig 1975.
- Sprengling, M., "The Aramaic Papyri of Elephantine in English", *American Journal of Theology* 21 (1917) 411-452; 22 (1918) 349-375.
- Staerk, W., *Die jüdisch-aramäischen Papyri von Assuan sprachlich und sachlich erklärt*, (Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen 22-23), Bonn 1907.
- *Aramäische Urkunden zur Geschichte des Judentums im VI. und V. Jahrhundert vor Chr. sprachlich und sachlich erklärt*, (Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen 32), Bonn 1908.
- *Alte und neue aramäische Papyri übersetzt und erklärt*, (Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen 94), Bonn 1912.
- Stevenson, J.H., *Assyrian and Babylonian Contracts with Aramaic Reference Notes*, (The Vanderbilt Oriental Series), Nueva York - Cincinnati - Chicago 1902.
- Ungnad, A., *Aramäische Papyrus aus Elephantine: Kleine Ausgabe unter Zugrundelegung von Eduard Sachaus Erstausgabe*, Leipzig 1911.
- Vattioni, F., "Epigrafia aramaica", *Augustinianum* 10 (1970) 493-532; 11 (1971) 18-190.
- "I sigilli, le monete e gli avori aramaici", *Augustinianum* 11 (1971) 47-87.
- Vogüé, C.J. de, *Syrie centrale: Inscriptions sémitiques*, París 1868-1877.
- Winton Thomas, D., ed., *Documents from Old Testament Times*, Translated with Introductions and Notes by Members of the Society for Old Testament Study, Londres - Nueva York, 1958.